

Nummer 90.

903

Jahr 1849.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.

Beschluß

in Betreff der Zahlung des Beitrages
der Städte und Gemeinden zu den
Postkosten für das Jahr 1850.

Nr. 2981 — 1351 von 1849.

Luxemburg, den 1. October 1849.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht des Art. 8 des Gesetzes vom 23.
Juni 1845, welches in Nr. 35 des Verordnungs-
und Verwaltungsblattes desselben Jahres einge-
rückt ist;

Beschließt:

Art. 1.

Die Summe von vier tausend fünf hundert und
fünfzig Francs sechs und zwanzig Centimes (Fr.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

ARRÊTÉ

*relatif au paiement du contingent des
villes et communes dans les frais de
la poste pour l'année 1850.*

N° 2981 — 1351 de 1849.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1849.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES;

Vu l'art. 8 de la loi du 23 juin 1845, insérée au
N° 35 du Mémorial législatif et administratif de la
même année;

Arrête :

Art. 1^{er}.

La somme de quatre mille cinq cent cinquante
francs vingt-six centimes (fr. 4550 26), due par

4550 26), zu welcher die Städte und Gemeinden des Großherzogthums (die Stadt Luxemburg ausgenommen), als ihrem Beitrag zu den Postkosten für das Jahr 1850 verpflichtet sind, ist nach Maßgabe der Bevölkerung vom 1. Januar 1849 in der Weise vertheilt, wie solches in der bei diesem Beschlusse befindlichen Nachweisung angegeben ist.

Art. 2.

Die betreffenden Gemeindeverwaltungen haben die Einzahlung der ihnen zugewiesenen Beträge bei dem Postperceptor des Bezirkes, in welchem die Gemeinden liegen, zu bewirken, und zwar im Laufe der ersten drei Monate des künftigen Jahres.

Art. 3.

Nachdem die Gemeindeeinnnehmer nach Maßgabe des hinsichtlich des Gemeindeausgabe-Fonds geltenden Verfahrens entlastet sein werden, sind die Quittungen über die Einzahlungen im gewöhnlichen Geschäftswege, und zwar sofort nach dem vorerwähnten Zeitpunkte, an die General-Administration einzusenden.

Die H. Districtscommissäre werden den Quittungen eine Uebersicht in zwei Exemplaren beifügen, wovon ihnen eines, mit der Empfangsbefcheinigung versehen, zurückgeschickt werden wird.

Dieselben Beamten sind übrigens besonders mit Vollziehung der vorstehenden Bestimmungen beauftragt.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll mit der darauf bezüglichen Vertheilungs-Nachweisung den betreffenden Behörden und Beamten durch das Memorial bekannt gemacht werden.

Der obengenannte General-Administrator,

ULVELING.

les villes et communes du Grand-Duché (la ville de Luxembourg exceptée), pour leur contingent dans les frais de la poste pour l'année 1850, est répartie, à raison de la population au 1^{er} janvier 1849, de la manière indiquée dans l'état qui fait suite au présent arrêté.

Art. 2.

Les administrations communales respectives effectueront le versement des sommes leur assignées, chez le percepteur des postes dans l'arrondissement duquel les communes sont situées, et ce dans le courant du prochain trimestre de janvier.

Art. 3.

Après qu'il aura été donné décharge aux receveurs communaux, à l'instar de ce qui se fait relativement aux fonds de dépenses communales, les quittances de versement seront transmises à l'Administration générale, par la voie ordinaire, immédiatement après l'époque précitée.

MM. les commissaires de district joindront aux quittances un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé muni du certificat de réception.

Les mêmes fonctionnaires sont d'ailleurs spécialement chargés de l'exécution des dispositions qui précèdent.

Art. 4.

Le présent arrêté, avec l'état de répartition y relatif, sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires qu'il concerne, par la voie du Memorial.

L'Administrateur-général susdit,

ULVELING.

Nachweisung, enthaltend die Vertheilung der Summe von 4550 Fr. 26 Cent. auf die Städte und Gemeinden des Großherzogthums (die Stadt Luxemburg ausgenommen), welche dieselbe als ihren Beitrag zu den Postkosten des Jahres 1850 in die Staatscasse einzuzahlen haben.

É T A T contenant la répartition entre les villes et communes du Grand-Duché (la ville de Luxembourg exceptée), de la somme de 4550 frs. 26 centimes, qu'elles doivent verser au trésor de l'Etat, pour leur contingent dans les frais de la poste, de l'année 1850.

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1849.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 ^{er} janvier 1849.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.

District Luxemburg. — District de Luxembourg.

Bascharage.	1388	fr. 35 90
Berg.	552	14 28
Bertrange.	1182	30 57
Bettembourg.	1180	30 52
Bissen.	1264	32 69
Bœvange.	1331	34 43
Clemency.	1131	29 25
Contern.	1349	34 89
Differdange.	2085	53 93
Dippach.	1354	35 02
Dudelange.	1609	41 62
Eich.	3819	98 78
Esch-sur-l'Alzette.	2091	54 08
Fischbach.	1089	28 17
Frisange.	1341	34 69
Garnich.	959	24 81
Heffingen.	1096	28 35
Hesperange.	1878	48 57
Hobscheid.	2151	55 64

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1849.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 ^{er} janvier 1849.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Hollerich.	2189	fr. 56 62	
Kayl.	1594	41 23	
Kehlen.	3260	84 32	
Kœrich.	1492	38 59	
Larochette.	1175	30 39	
Lintgen.	1354	35 02	
Lorentzweiler.	1490	38 53	
Mamer.	1799	46 53	
Mersch.	3230	83 54	
Monderkange.	1253	32 41	
Niederanven.	2227	57 60	
Nomern.	945	24 44	
Petange.	1045	27 03	
Reckange.	1496	38 69	
Rœser.	1335	34 53	
Rollingergrund.	1087	43 63	
Sandweiler.	1545	39 96	
Sanem.	1254	32 44	
Schuttrange.	1010	26 12	
Septfontaines.	1052	27 21	
Steinfort.	922	23 85	
Steinsel.	2346	60 68	
Strassen.	1259	32 56	
Tuntingen.	1051	27 18	
Weiler-la-Tour.	878	22 71	
Total...	67737	fr. 1753 00	

Distrikt Diekirch. — District de Diekirch.

Alscheid.	529	13 68
Arsdorf.	815	21 08
Asselborn.	1237	31 99
Basbellain.	1325	34 27
Bastendorf.	1226	31 71

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1849.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES et COMMUNES.	Population au 1 ^{er} janvier 1849.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Beckerich.	2031	fr. 52 53	
Bettborn.	1239	32 05	
Bettendorf.	1858	48 06	
Bigonville.	715	18 49	
Bœvange.	1397	36 13	
Boulaide.	1369	35 41	
Bourscheid.	1803	40 63	
Clervaux.	1552	40 14	
Consthum.	593	15 34	
Diekirch.	2649	68 51	
Ell.	1202	31 09	
Ermsdorf.	839	21 70	
Esch-sur-la-Sûre.	720	18 62	
Eschweiler.	866	22 40	
Ettelbruck.	4275	110 57	
Feulen.	2220	57 42	
Folschette.	1365	35 30	
Fouhren.	467	12 08	
Gäsdorf.	1129	29 20	
Grosbous.	807	20 87	
Hachiville.	622	16 09	
Harlange.	1198	30 99	
Heiderscheid.	1898	49 09	
Heinerscheid.	1047	27 08	
Hoscheid.	758	19 61	
Hosingen.	1956	50 59	
Mecher.	1176	30 42	
Medernach.	1107	28 63	
Munshausen.	1006	26 02	
Neunhausen.	515	13 32	
Oberwampach.	1125	29 10	
Perlé.	1458	37 71	
Putscheid.	1084	28 04	
Redange.	1812	46 87	
Reisdorf.	584	15 11	

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1849.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 ^{er} janvier 1849.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Sæul.	685	fr. 17 72	
Useldange.	1226	31 71	
Vianden.	1453	37 58	
Vichten.	736	19 04	
Wahl.	1294	33 47	
Weiswampach.	1409	36 44	
Wiltz.	2960	76 56	
Wilwerwiltz.	759	19 63	
Winseler.	1125	29 12	
Total...	63221	fr. 1635 21	

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

Beaufort.	1671	43 22	
Bech.	1262	32 64	
Berdorf.	960	24 83	
Betzdorf.	1541	39 86	
Biwer.	914	23 64	
Bous.	1480	38 28	
Burmerange.	811	20 98	
Cousdorf.	2141	55 38	
Dalheim.	1687	43 63	
Echternach.	4179	108 08	
Flaxweiler.	2189	56 02	
Grevenmacher.	2675	69 19	
Junglinster.	2271	58 74	
Leningen.	1394	36 05	
Manternach.	1502	38 85	
Mertert.	1094	28 30	
Mompach.	1048	27 11	
Mondorf.	1615	41 77	
Remerschen.	1413	36 55	
Remich.	2396	81 02 *	
Rodenbourg.	868	3 40 **	

* Mit Einschluß von Fr. 19 05, welche für 1848 nachzuzahlen sind. — Compris fr. 19 05 dus pour l'exercice 1848.

** Nach Abzug von Fr. 19 05, welche für 1848 zu viel gezahlt sind. — Déduction faite d'une somme de fr. 19 05, versée en trop pour l'exercice 1848.

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1849.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 ^{er} janvier 1849.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Rosport.	1914	fr. 49 50	
Stadtbredimus.	1233	31 89	
Waldbillig.	1520	39 31	
Waldbredimus.	813	21 03	
Wellenstein.	1735	44 87	
Wormeldange.	2641	68 31	
Total...	44967	fr. 1163 05	

Wiederholung. — RÉCAPITULATION.

District de Luxembourg.	67737	1752 00
id. Diekirch.	63221	1635 21
id. Grevenmacher.	44967	1163 05
Totaux...	175925	fr. 4550 26

Vorstehende Nachweisung aufgestellt und abgeschlossen auf die Gesamtsumme von vier tausend fünf hundert fünfzig Francs sechs und zwanzig Centimes.

Luxemburg, den 1. October 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Ainsi fait et arrêté l'état de répartition qui précède, montant à la somme totale de quatre mille cinq cent cinquante francs vingt-six centimes.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1849.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Rundschreiben

in Betreff der im Jahre 1850 zu bewirkenden Einzahlungen für den Fonds der Gemeindeausgaben.

Nr. 2982 — 1352 von 1849.

Luxemburg, den 1. October 1849.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen, während der ersten drei Monate des künftigen Jahres durch ihre Einnehmer bei dem Postperceptor, in dessen Bezirk sie gelegen sind, die in der hierunter folgenden Nachweisung bezeichneten Summen für den Fonds der Gemeindeausgaben vom Jahr 1850 einzuzahlen.

Die darüber ausgestellten Quittungen sind hiernächst an die betreffenden H. H. Districtscommissäre zu überschießen, welche mir dieselben, nachdem sie den Einnehmern die durch den Art. 118, Nr. 19, des Gemeindegesetzes vom 24. Febr. 1843 vorgeschriebene Entlastung erteilt haben, wie früher, in Begleitung einer doppelten Uebersicht einsenden werden, von welcher ihnen ein Exemplar, mit der Empfangsbcheinigung versehen, zurückgeschickt werden wird.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

CIRCULAIRE

relative aux versements à faire en 1850 pour le fonds des dépenses communales.

N° 2982 — 1352 de 1849.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1849.

J'invite les administrations communales à faire verser par leurs receveurs, pendant le 1^{er} trimestre de l'année prochaine, chez le percepteur des postes dans l'arrondissement duquel elles se trouvent, les sommes indiquées dans l'état ci-après, pour le fonds des dépenses communales, exercice 1850.

Les quittances de versement seront ensuite respectivement adressées à MM. les commissaires de district, qui, après avoir donné aux receveurs la décharge ordonnée par l'art. 118, N° 19, de la loi communale du 24 février 1843, me les transmettront, comme par le passé, accompagnées d'un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé, muni du certificat de réception.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Nachweisung der von den Städten und Gemeinden des Großherzogthums für den Fonds der Gemeindeausgaben vom Jahre 1850 einzuzahlenden Summen.

ÉTAT des sommes à verser par les villes et communes du Grand-Duché pour le fonds des dépenses communales de 1850.

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.

Luxemburg (die Stadt). — Luxembourg (la ville) fr. 1400

District Luxemburg. — District de Luxembourg.

Bascharage.	fr. 150	Kœrich.	100
Berg.	100	Larochette.	500
Bertrange.	200	Lintgen.	150
Bettembourg.	150	Lorentzweiler.	150
Bissen.	100	Mamer.	150
Bœvange.	150	Mersch.	300
Clemency.	150	Mondercange.	"
Contern.	200	Niederanwen.	150
Differdange.	280	Nommern.	150
Dippach.	100	Petange.	100
Dudelange.	120	Reckange.	"
Eich.	300	Rœser.	100
Esch-sur-l'Alzette.	"	Rollingergrund.	200
Fischbach.	140	Sandweiler.	"
Frisange.	140	Sanem.	"
Garnich.	550	Schuttrange.	180
Heffingen.	80	Septfontaines.	100
Hesperange.	350	Steinfort.	100
Hobscheid.	150	Steinsel.	200
Hollerich.	200	Strassen.	450
Kayl.	"	Tuntingen.	180
Kehlen.	250	Weiler-la-Tour.	150

Beilage zur Nr. 90.

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.

Distrikt Diekirch. — District de Diekirch.

Alscheid.	fr. 80	Hachiville.	fr. 50
Arsdorf.	200	Harlange.	100
Asselborn.	150	Heiderscheid.	450
Basbellain.	100	Heinerscheid.	200
Bastendorf.	150	Hoscheid.	100
Beckerich.	120	Hosingen.	150
Bettborn.	"	Mecher.	100
Bettendorf.	100	Medernach.	100
Bigonville.	100	Munshausen.	120
Bœvange.	"	Neunhausen.	80
Boulaide.	100	Oberwampach.	80
Bourscheid.	300	Perlé.	"
Clervaux.	100	Putscheid.	100
Consthum.	50	Redange.	250
Diekirch.	200	Reisdorf.	100
Ell.	50	Saenl.	"
Ermsdorf.	100	Useldange.	"
Esch-sur-la-Sûre.	100	Vianden.	550
Eschweiler.	100	Vichten.	50
Ettelbruck.	800	Wahl.	150
Feulen.	300	Weiswampach.	50
Folschette.	"	Wiltz.	200
Fouhren.	100	Wilwerwiltz.	100
Gäsdorf.	100	Winseler.	80
Grosbous.	"		

Distrikt Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

Beaufort.	100	Biver.	100
Bech.	100	Bous.	"
Berdorf.	50	Burmerange.	50
Betzdorf.	100	Consdorf.	550

Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.	Namen der Städte u. Gemeinden.	Einzuzahlende Summen.
Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.	Noms des Villes et Communes.	SOMMES à verser.
Dalheim.	fr. 50	Remerschen.	fr. 100
Echternach.	200	Remich.	650
Flaxweiler.	150	Rodenbourg.	150
Grevenmacher.	660	Rosport.	150
Junglinster.	150	Stadtbredimus.	200
Lenningen.	150	Waldbillig.	»
Manternach.	200	Waldbredimus.	50
Merttert.	150	Wellenstein.	50
Mompach.	100	Wormeldange.	100
Mondorf.	»		

Vorstehende Nachweisung ist genehmigt und dem Rundschreiben vom 1. October 1849, Nr. 2982—1352 beizufügen.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

ULVELING.

Approuvé le présent état pour être annexé à la circulaire du 1^{er} octobre 1849, N° 2982 — 1352.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 13. October 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 13 octobre 1849.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.